

# I vostri diritti alle cure per la maternità



## Una guida passo per passo

L’NHS Greater Glasgow e Clyde si impegna a fornire un’assistenza alla maternità di alta qualità e a garantire a tutti coloro che si rivolgono a noi un trattamento equo e rispettoso. Avete dei diritti quando utilizzate uno dei nostri servizi. Ad esempio, avete il diritto di non essere vittime di razzismo o di qualsiasi altra forma di discriminazione.

Avete anche il diritto di ricevere un sostegno indipendente, ad esempio da parte di un’organizzazione di beneficenza, che vi aiuti durante la vostra assistenza.

La nostra guida spiega passo per passo le varie fasi dell’assistenza durante e dopo la gravidanza. Include il diritto a un supporto di interpretariato durante l’utilizzo dei nostri servizi, numeri di telefono importanti e le modalità di utilizzo del nostro servizio di interpretariato telefonico per chiamarli.

**1**

## 1° Passo

### Prenota l'assistenza alla maternità

Prendete un appuntamento con un'ostetrica contattando l'ufficio prenotazioni non appena sapete di essere incinte.

Invitiamo tutte le nuove mamme, anche quelle che hanno già dei figli, a prenotare il servizio di maternità locale tra la sesta e la decima settimana di gravidanza.

Si verificano esami e le ecografie che tutto vada bene per voi e per il vostro bambino si svolgono nelle prime fasi della gravidanza, perciò è importante prenotarsi per tempo e assicurarsi di partecipare a tutte le visite. L'ostetrica lavorerà con voi per aiutarvi a capire la vostra situazione e a discutere di qualsiasi altro supporto e assistenza di cui potreste aver bisogno durante la gravidanza.



Il numero dell'ufficio prenotazioni è 0141 347 8422

Per fare questa telefonata potete utilizzare il nostro servizio di interpretariato telefonico.



Avete il diritto di chiedere al membro del personale un supporto interpretativo per questo e in futuro.

**2**

## 2° Passo

### Seguire gli appuntamenti

Vedrete solo 1 o 2 ostetriche diverse durante l'assistenza prenatale, per aiutarvi a costruire fiducia e favorire la comunicazione. Avete diritto di fare domande e chiedere ulteriori spiegazioni se non vi è chiaro qualcosa che viene detto.

Durante la prima visita, l'ostetrica chiederà al compagno o alla persona di supporto di uscire per qualche minuto; in modo da avere un po' di tempo in privato per fare domande con voi. Questa è una procedura standard per tutte le mamme. L'assistenza può avvenire in un luogo vicino a casa vostra. Se si riceve un assegno di previdenza sociale viaggio. Potreste anche avere diritto a un contributo a Best Start Grant, Best Start Foods e allo Scottish Child Payment. Chiedete a un membro del personale riguardo questo. Rivolgetevi anche all'ostetrica se avete problemi a raggiungere gli appuntamenti.

Avete il diritto di ricevere tutte le informazioni nella vostra lingua preferita. Questo include come prendersi cura di sé e del proprio bambino durante gravidanza, informazioni sugli esami che vi verranno e sulla preparazione al parto. Include anche la pianificazione della cura del vostro bambino e le opzioni di alimentazione per il neonato. Durante il periodo prenatale l'ostetrica ne parlerà con voi. Se pensate di non aver ricevuto queste informazioni, chiedete a un membro del personale di parlarne.

**3**

## 3° Passo

### I corsi prenatali

I corsi prenatali trattano temi importanti come prepararsi al parto, di cosa potreste avere bisogno, come allattare il vostro bambino e come prendersi cura di sé.



È possibile chiedere la presenza di un interprete per assistere a queste lezioni. L'interprete siederà accanto a voi e interpreterà in silenzio quello che viene detto e le eventuali domande che avete.

Anche il vostro compagno/compagno di sostegno può frequentare ai corsi prenatali. Riceveranno informazioni e consigli su come sostenervi durante la gravidanza, durante il travaglio e dopo la nascita del bambino. Impareranno anche a prendersi cura del vostro bambino.

È disponibile anche la pianificazione della famiglia dopo la nascita del bambino.

**4**

## 4° Passo

### Preparare un piano di nascita

Dovete discutere il vostro piano di nascita con la vostra ostetrica. Questo può includere chi volete con voi quando siete in travaglio, nonché le vostre preferenze per temi come parto in acqua, il parto in casa, il sollievo dal dolore, cibo e supporto assistenza interpretativo.



Il membro personale potrebbe non essere sempre in grado di seguire le vostre preferenze quando si è in travaglio a causa di problemi medici, ma questo dovrebbe essere spiegato. Potrebbe essere necessario indurre il travaglio (avviato dal punto di vista medico). Alcune donne potrebbero aver bisogno di un parto cesareo. L'ostetrica potrà spiegarvi questi processi e rispondere a tutte le domande.

**5**

## 5° Passo

### Avere il bambino

La maggior parte delle donne desidera partorire in ospedale. Se pensate di essere in travaglio, chiamate l'ospedale in cui siete state prenotate –

Princess Royal Maternity Hospital  
0141 201 3453/3454

Queen Elizabeth Maternity Hospital  
0141 232 4363

Royal Alexandra Community  
Maternity Unit  
0141 314 7033

Royal Alexandra Maternity Unit  
Labour Ward  
0141 314 6067

Vale of Leven Community  
Maternity Unit 8am-8pm\*  
01389 817232

Inverclyde Community  
Maternity Unit 8am-8pm\*  
01475 504619

\* fuori orario, chiamate il Royal Alexandra Hospital Labour Ward al numero  
0141 314 7033

Un'ostetrica vi discuterà di ciò che sta accadendo e vi consiglierà cosa fare in seguito. Potete utilizzare il nostro servizio di interpretariato per farlo.

Potete chiedere un servizio di interpretariato durante il travaglio.

**6**

## 6° Passo

### Assistenza post-parto

Se siete in ospedale dopo aver partorito, avete diritto a un servizio di interpretariato quando parlate con le ostetriche e con i medici sui principali problemi della vostra cura.



Dovreste sempre essere aiutati a nutrire il vostro bambino e prendersi cura di sé nel modo in cui scelto.

Quando siete a casa, sarete visitate da un'ostetrica alcune volte fino a 10 giorni dopo il parto. Un Health Visitor dovrebbe visitarvi voi e il vostro bambino, dall'11° al 14° giorno. Vi visiterà anche dopo la gravidanza per conoscervi e assicurarsi che tutto vada bene.

L'Health Visitor vi informerà su cose come le cliniche di immunizzazione del bambino.



Può anche organizzare un servizio di interpretariato queste visite.



### Utilizza il nostro servizio di interpretariato telefonico per effettuare una chiamata a qualsiasi servizio NHS.

Telefono 01413196111

Ti verrà chiesto il codice PIN del tuo paziente. Questo è 182987.

Sarai quindi collegato a un interprete in soli 15 secondi.

Indica all'interprete il numero che desideri chiamare, ad esempio 0141 347 8422

(Prenotazione Maternità)

Puoi utilizzare questo servizio per chiamare uno qualsiasi dei nostri servizi, inclusi NHS24 (111) e Servizi di emergenza (999).



### Hai diritto a un interprete per tutti i tuoi appuntamenti.

Fai sapere al membro del personale se desideri un servizio di interpretariato ai tuoi appuntamenti. Può trattarsi di un interprete faccia a faccia o del nostro servizio di interpretariato telefonico.

Se utilizzi un interprete faccia a faccia, puoi richiedere specificamente un interprete donna o uomo, ma potrebbero non essere sempre disponibili, quindi se hai una forte preferenza per questo potrebbe essere necessario attendere più a lungo.

Si prega di notare che è politica NHSGGC utilizzare interpreti professionisti per sostenerti con le tue cure, non familiari o amici.

### Cosa fare se vuoi lamentarti delle tue cure

Il servizio di consulenza e supporto per i pazienti può aiutarti a fornire feedback o commenti, sollevare preoccupazioni o presentare reclami in merito al trattamento che hai ricevuto dal NHS. Contattaci allo 0800 917 2127.

Puoi utilizzare il nostro servizio di interpretariato telefonico per effettuare questa chiamata.



Cosa fare in caso di emergenza?

Se avete un'emorragia vaginale o crampi e dolori al basso addome, non significa necessariamente che stiate avendo un aborto spontaneo; è comune avere una leggera emorragia vaginale nelle prime 12 settimane di gravidanza. La maggior parte delle donne prosegue la gravidanza in modo sano, ma alcune hanno poi un aborto spontaneo.

Se siete incinte da meno di 12 settimane e avete dolori addominali o emorragie, andate al più vicino Pronto Soccorso.

Dovete inoltre raggiungere il più vicino Pronto Soccorso o chiamare un'ambulanza (999) se -

- sviluppate un forte dolore addominale (che può essere solo da un lato)
- sviluppate dolore alla spalla
- sanguinamento molto più abbondante rispetto al passato (trasmissione di coaguli o bagnatura di un assorbente in 30 minuti)
- soffrite di episodi di svenimento o crollo

In caso di emergenza, è possibile comunicare con il membro del personale utilizzando un servizio di interpretariato telefonico, a cui il personale può accedere per voi.

Se siete incinte da più di 12 settimane e sentite un'emorragia, un dolore o uno dei sintomi sopra elencati, dovete telefonare all'unità di consulenza per la maternità dell'ospedale in cui avete prenotato la gravidanza per avere una consulenza futura.

Queen Elizabeth University Hospital  
Princess Royal Maternity Hospital  
Royal Alexandra Hospital  
Vale of Leven Hospital 8am-8pm\*  
Inverclyde Royal Hospital 8am-8pm\*

**0141 232 4363**  
**0141 211 3453/3454**  
**0141 314 6067**  
**01389 817 411**  
**01475 504 619**

\*fuori orario, chiamate il Royal  
Alexandra Hospital al numero

**0141 314 6067**

Potete usare il servizio di interpretariato telefonico per chiamare qualsiasi di questi numeri

